Gebrauchsanweisung • Instruction Manual • Mode d'emploi • Gebruiksaanwijzing • Käyttöohje • Instrucciones para el uso • Istruzioni per l'uso • Manual de instruções

McSMOKE 9V, 9V-C
58599.00.001.01
58599.00.011.01 *vernetzbar*

McSmoke_9V.indd 1 18.10.2004 12:58:06 Uhr

Wir freuen uns, dass Sie sich für McSMOKE, den Rauchmeldern aus dem Hause POPP entschieden haben. Die Rauchmelder sind Gefahrenmelder und bieten Ihnen höchste Sicherheit und Zuverlässigkeit für Sie und Ihre Familie. Der Rauchmelder McSMOKE 9V (58599.00.001.01) ist als Stand-alone-Gerät zu verwenden.
Die Ausführung McSMOKE 9V-C (58599.00.011.01) ist über Draht vernetzbar. Durch die Vernetzung wird sichergestellt, dass ein Feueralarm im Gebäude registriert und gemeldet wird.

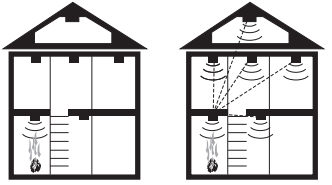


Abb 1:
Links: Gefahr! Der Alarm wird nicht weitergeleitet.
Rechts: Optimaler Schutz. Alle vernetzte Melder signalisieren Rauch.

Geprüft nach ISO/DIS 12239; BS 5446-1:2000 (VDS, CE, GS, BS Zeichen)

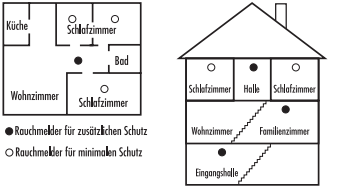
Empfohlene und ungeeignete Standorte für Rauchmelder

Rauchmelder sollten in den folgenden Bereichen montiert werden:

- In jedem feuergefährdetem Raum sollte ein separater Rauchmelder installiert werden.
- Platzieren Sie ein Rauchalarmsystem in Räumen, in denen Raucher schlafen oder wo sich elektrische Apparaturen befinden.
- Mindest-/ empfohlener Schutz sowie Montage an flacher und schräger Decke.

McSmoke_9V.indd 2 18.10.2004 12:58:07 Uhr

Abb. 2:



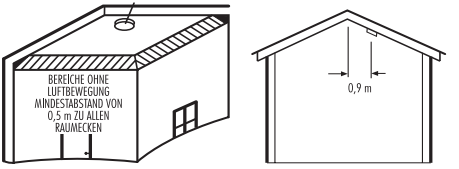


Abb. 3: Montage an flacher und schräger Decke

Rauchmelder sollten in keinem der folgenden Bereiche montiert werden:

- Badezimmer, Küchen, Duschräume, Garagen und andere Räume, wo der Rauchmelder durch Dämpfe, Kondensation, normalen Rauch oder Abgase ausgelöst werden könnte.
- Dachböden oder andere Orte an denen extreme Temperaturen auftreten können (außerhalb der Betriebstemperatur).
- Nahe an Orten wie Heizkörper oder Klimaanlagen, Fenstern und sonstigen Belüftungsöffnungen, an denen die Richtung des Luftstromes verändert werden könnte.
- Das Gerät sollte nicht in staubigen oder stark verschmutzenden Bereichen montiert werden, da Staubansammlungen in der Rauchkammer Fehlalarm auslösen kann.
- Rauchmelder sind nicht für die Wandmontage geeignet.

McSmoke_9V.indd 3 18.10.2004 12:58:08 Uhr

Der Schutz von Rauchmeldern wird in folgenden Fällen minimiert (Standard NFPA74):

- Rauchen im Bett
- Säuberung unter Verwendung leicht entzündlicher Flüssigkeiten

VERHALTEN IM ERNSTFALL

1. Bewahren Sie Ruhe;
2. Verlassen Sie unverzüglich und auf kürzestem Wege das Gebäude;
3. Bei starker Rauchentwicklung sollten Sie sich in Bodennähe fortbewegen;
4. Um eine weitere Ausbreitung des Feuers und die Rauchentwicklung zu unterbinden schließen Sie, wenn gefahrlos möglich, alle Türen;
5. Rufen Sie die Feuerwehr (Angabe, Name, Brandort, mögliche Verletzte)
6. Warnen Sie andere Hausbewohner. Helfen Sie Älteren, Behinderten und Kindern.

Wichtiger Hinweis:
Rauchmelder dürfen in Neubauten oder in renovierten Gebäuden erst nach Abschluß aller Arbeiten (einschließlich Verlegung von Bodenbelägen) und der vollständigen Reinigung des Gebäudes installiert werden.

MONTAGE, GEBRAUCH, TEST UND INSTANDHALTUNG

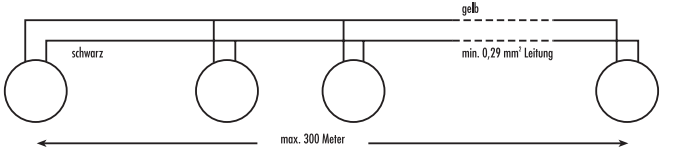
MONTAGE bei McSMOKE 9V (58599.00.001.01)

Der Rauchmelder ist nur für Deckeninstallation geeignet.
Befestigen Sei zunächst die Montageplatte an der Decke;
Legen Sie die Batterie ein. Bitte beachten Sie dass diese ordnungsgemäß installiert ist.
Befestigen Sei den Rauchmelder auf die Montageplatte (Drehen).

McSmoke_9V.indd 4 18.10.2004 12:58:09 Uhr

MONTAGE bei McSMOKE 9V-C (58599.00.011.01) – Vernetzung von Rauchmeldern

Die Vernetzungsfunktion ermöglicht es, maximal 30 einzelne Rauchmelder zu einem Netzwerk zusammen zu schalten. Wenn einer der Rauchmelder innerhalb des Netzwerkes durch eine unnormal hohe Rauchkonzentration ausgelöst wird, geben alle anderen Rauchmelder ein Alarmsignal ab, um den Brand in der Nähe zu melden.
Zur Vernetzung der Rauchmelder wird die Verwendung von Leitungen mit einem Durchmesser von min. 0,29 mm^2 oder größer empfohlen. Von jedem Rauchmelder führen zwei farbige Leitungen (gelb: Signal, schwarz: gemeinsames Bezugspotential) ab. Stellen Sie sicher, dass zwischen den einzelnen Rauchmeldern nur gleichfarbige Adern miteinander verbunden sind.



GEBRAUCH: Der Rauchmelder ist einsatzbereit, sobald die Batterien eingelegt wird.

TEST: Testen Sie den Rauchmelder, indem Sie den Schalter „Test“ für mind. 4 Sekunden drücken (bis Alarm ertönt). Es wird empfohlen, das Gerät 1x wöchentlich zu testen um die ordnungsgemäßge Funktion sicherzustellen. Sollte kein Alarm ertönen wechseln Sie bitte die Batterie.

McSmoke_9V.indd 5 18.10.2004 12:58:10 Uhr

INSTANDHALTUNG: Der Rauchmelder ist fast wartungsfrei. Bitte entfernen Sie etwaige Ablagerungen von Schmutz, Staub oder Insekten vom Rauchmelder mittels eines Staubsaugers oder einer Bürste, da diese Fehlalarm auslösen können.

AUSTAUSCHEN DER BATTERIEN

Für den Rauchmelder sollte die 9VDC ⎓ Batterie mindestens ein Jahr bei normaler Nutzung halten. Der Rauchmelder besitzt eine optische und akustische Anzeige bei zu schwacher Batterie. Diese Anzeige wiederholt sich alle 30-40 Sek für ca. 7 Tage. Wechseln Sie bei dieser Anzeige sofort die Batterie. Verwenden Sie ausschließlich 9VDC ⎓ Batterien.

Carbon-Zink Typ: Eveready #216; Gold Peak #1604P (UL); Gold Peak #1604S; Gold Peak #1604G; Golden Power #G6F22; Golden Power #G6F22M; Golden Power #GE6F22; Hi-Watt #6F22MA; Hi-Watt #H6F22MX; Hi-Watt #E6F22MX; Premisafe #G6F22.

Alkalische Typen: Eveready Energizer #522; Gold Peak #1604A; Golden Power #GL6F22A; Hi-Watt #6LR61X; Duracell #MN1604.

Lithium Typ: Ultralife #U9VL.

Die Alarmfunktion muß bei jedem Batteriewechsel getestet werden. Sollte der Alarm nicht korrekt funktionieren, unterrichten Sie den Hersteller.

McSmoke_9V.indd 6 18.10.2004 12:58:11 Uhr

TECHNISCHE DATEN McSMOKE 9V

Art.-Nr.	58599.00.001.01
Best.-Nr.	717 733
Rauchsensor:	optisch
Spannungsversorgung:	9 V Block (inkl.)
Alarm:	85 db bei 3m
Tastknopf:	Testfunktion
LED-Anzeige:	Alarm
	Batterieausfall
akustische Anzeige:	Alarm
	Batterieausfall
Luftfeuchte:	10 % bis 95 % RLF (nicht kondensierend)
Betriebstemperatur:	5 °C bis 40 °C
Abmessungen:	Ø 107 mm, H 35 mm

TECHNISCHE DATEN McSMOKE 9V-C (vernetzbar)

Art.-Nr.	58599.00.011.01
Best.-Nr.	732 651
Rauchsensor:	optisch
Spannungsversorgung:	9 V Block (inkl.)
Schaltstrom Relais:	5 A
Alarm:	85 db bei 3m
Tastknopf:	Testfunktion
LED-Anzeige:	Alarm
	Batterieausfall
akustische Anzeige:	Alarm
	Batterieausfall
Vernetzung:	drahtgebunden, bis zu 30 Geräten
Luftfeuchte:	10 % bis 95 % RLF (nicht kondensierend)
Betriebstemperatur:	5 °C bis 40 °C
Abmessungen:	Ø 107 mm, H 35 mm

McSmoke_9V.indd 7 18.10.2004 12:58:12 Uhr

Gewährleistung des Herstellers

POPP McSMOKE ist mit modernster Technik gefertigt und unterliegt einer strikten Qualitätskontrolle. Sollten dennoch Mängel an Ihrem Gerät auftreten, leistet die POPP GmbH im nachstehenden Umfang Gewähr.

1. Unsere Gewährleistung umfasst die Nachbesserung oder Neulieferung eines Gerätes, wenn dieses nachweisbar in der Funktion oder Materialbeschaffenheit Fehler aufweist.

2. Die Gewährleistung bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden infolge der Nichtbeachtung der Einbauhinweise. Die Gewährleistung verliert automatisch ihren Anspruch, wenn das Gerät nach Fehlerdiagnose geöffnet wurde.

3. Die Dauer der Gewährleistung beträgt 24 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Endverbraucher. Die Einhaltung der Anspruchsfrist ist durch Nachweis des Kaufdatums mittels beigefügter Rechnung, Lieferschein oder ähnlicher Unterlagen zu belegen.

Bitte schicken Sie im Falle eines Mangels das Gerät mit beigefügter Mängelbeschreibung an folgenden Anschrift:

POPP GmbH
Kulmbacher Str. 27

D-95460 Bad Berneck

McSmoke_9V.indd 8 18.10.2004 12:58:12 Uhr

POPP
Value for Money

Instruction Manual

McSMOKE 9V, 9V-C

58599.00.001.01
58599.00.011.01 *networked*

POPP GmbH • Bad Berneck • Germany • www.popp-elektro.de

McSmoke_9V.indd 9 18.10.2004 12:58:13 Uhr

We are glad that you have chosen McSMOKE, the smoke alarm manufactured by Popp. Smoke alarms are hazard alarms and offer the highest security and reliability for you and your family. The smoke alarm McSMOKE 9V (58599.00.001.01) is for use as a stand-alone device.
The type McSMOKE 9V-C (58599.00.011.01) can be networked using cables. The networking ensures that the fire alarm is heard everywhere in the building.

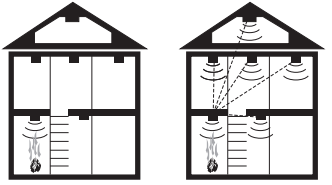


Fig. 1:
Left: Danger! The alarm is not being passed on.
Right: Optimum protection. All units are networked, and all report the smoke.

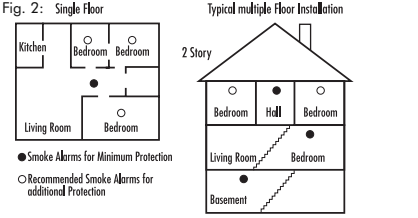
Tested to ISO/DIS 12239; BS 5446-1:2000 (VDS, CE, GS, BS kite mark)

Recommended locations and unsuitable locations for smoke alarms

Smoke alarms should be installed in the following areas:

- A separate smoke alarm should be installed in every room where there is a risk of fire.
- Fit smoke alarms in rooms where smokers sleep or where there is electrical equipment.
- Satisfies minimum recommended level of protection; can be fitted on flat and sloping ceilings

McSmoke_9V.indd 10 18.10.2004 12:58:14 Uhr



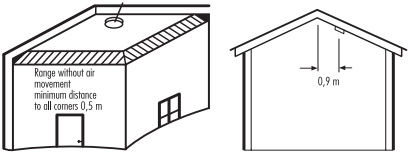


Fig. 3: Installation on flat ceilings and sloping ceilings

Smoke alarms should not be installed in any of the following areas:

- Bathrooms, kitchens, showers, garages or other rooms where the smoke alarm may be triggered by steam, condensation, normal smoke or exhaust gases.
- Lofts or other places where extreme temperatures may occur (outside the operating temperature range).
- Near places where the direction of airflow may vary, such as by radiators or air conditioning units, windows or other ventilator outlets.
- Units should not be installed in dusty or very dirty areas, since accumulations of dust in the smoke chamber can cause false alarms.
- Smoke alarms are unsuitable for mounting on walls.

McSmoke_9V.indd 11 18.10.2004 12:58:14 Uhr

The protection offered by smoke alarms is minimised in the following cases (Standard NFPA74):

- Smoking in bed
- Use of volatile flammable solvents for cleaning

WHAT TO DO IF FIRE BREAKS OUT

1. Keep calm;
2. Leave the building immediately by the shortest route;
3. If there is thick smoke, keep close to the floor;
4. To prevent the fire spreading and to contain the smoke close all doors, but don't take risks;
5. Call the fire brigade (stating name, location of fire, possible injured persons)
6. Warn other occupants in the house. Give assistance to old people, the handicapped and children.

Important note:
In new buildings or renovated buildings, smoke alarms should not be installed until all work has been completed (including the laying of floor coverings) and the building has been fully cleaned.

INSTALLATION, USE, TEST AND MAINTENANCE

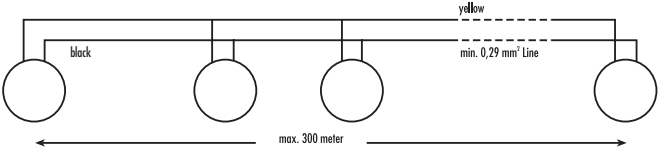
INSTALLATION of McSMOKE 9V (58599.00.001.01)

The smoke alarm is suitable only for installation on ceilings.
First screw the base plate to the ceiling;
Insert the battery. Check that this is fitted correctly.
Fit the smoke alarm to the base plate (twist).

McSmoke_9V.indd 12 18.10.2004 12:58:15 Uhr

INSTALLATION of McSMOKE 9V-C (58599.00.011.01) – networked smoke alarms

The networking function allows a maximum of 30 individual smoke alarms to be connected in a network. If a smoke alarm within the network is triggered due to an abnormally high concentration of smoke, all other smoke alarms give the alarm signal, indicating there is a fire in the vicinity.
A conductor diameter of 0.29 mm² or more is recommended for networking the smoke alarms. Two coloured wires lead from each smoke alarm (yellow: signal, black: common reference potential). Check that from between smoke alarms only wires of the same colour are connected to each other.



USE: The smoke alarm is ready to use as soon as the battery is inserted.
TEST: Test the smoke alarm by pressing the "Test" button for at least 4 seconds (until the alarm sounds). It is recommended that the device is tested once a week, to verify correct functioning. If the alarm does not sound, change the battery.

McSmoke_9V.indd 13 18.10.2004 12:58:16 Uhr

MAINTENANCE: The smoke alarm is virtually maintenance-free. You should remove any deposits of dirt, dust or insects from the smoke alarm, using a vacuum cleaner or brush, since these can cause false alarms.

CHANGING THE BATTERY

The 9V DC ⎓ battery in the smoke alarm should have a life of at least a year with normal use. The smoke alarm has a visual indicator and an acoustic indicator of low battery voltage. These displays are repeated every 30 – 40 sec. for approx. 7 days. When these displays appear, change the battery immediately. Use only 9V DC ⎓ batteries.

Zinc-carbon type: Eveready #216; Gold Peak #1604P (UL); Gold Peak #1604S; Gold Peak #1604G; Golden Power #G6F22; Golden Power #G6F22M; Golden Power #GE6F22; Hi-Watt #6F22MA; Hi-Watt #H6F22MX; Hi-Watt #E6F22MX; Premisafe #G6F22.

Alkali types: Eveready Energizer #522; Gold Peak #1604A; Golden Power #GL6F22A; Hi-Watt #6LR61X; Duracell #MN1604.

Lithium type: Ultralife #U9VL.

The operation of the alarm should be tested with the test facility, whenever the battery is replaced. If the alarm fails to operate correctly, the advice of the manufacturer should be sought.

McSmoke_9V.indd 14 18.10.2004 12:58:17 Uhr

TECHNICAL DATA McSMOKE 9V

Article no.	58599.00.001.01
Order no.	717 733
Smoke sensor:	optical
Power supply:	9 V block (incl.)
Alarm:	85 db at 3m
Push button:	Test function
LED indicators:	Alarm
	Battery low
Acoustic Signals:	Alarm
	Battery low
Atmospheric humidity:	10 % to 95 % RH (non-condensing)
Operating temperature:	5 °C to 40 °C
Dimensions:	Ø 107 mm, H 35 mm

TECHNICAL DATA McSMOKE 9V-C (networked)

Article no.	58599.00.011.01
Order no.	732 651
Smoke sensor:	optical
Power supply:	9 V block (incl.)
Alarm:	85 db at 3m
Push button:	Test function
LED indicators:	Alarm
	Battery low
Acoustic Signals:	Alarm
	Battery low
Networking:	cable linked, up to 30 units
Atmospheric humidity:	10 % to 95 % RH (non-condensing)
Operating temperature:	5 °C to 40 °C
Dimensions:	Ø 107 mm, H 35 mm

McSmoke_9V.indd 15 18.10.2004 12:58:18 Uhr

Manufacturer's warranty

POPP McSMOKE is made using ultra-modern equipment and is subject to strict quality control. Should nevertheless your unit become defective, POPP GmbH offers the following warranty terms.

1. Our warranty includes repair or replacement of a
unit that is proven to be defective in its functioning or in the quality of materials used.

2. The warranty does not cover natural wear and tear, nor damage in transport; nor does it cover damage arising from disregard of the installation instructions. The warranty shall lapse automatically if diagnosis of the fault shows that the unit has been opened.

3. The warranty period extends for 24 months from the date of purchase of the unit by the end user. An invoice, delivery note or similar must be supplied with the returned unit as documentary evidence of date of purchase to support a claim made under warranty.

In the event of a defect, please return the unit together with a description of the fault to the following address:

POPP GmbH
Kulmbacher Str. 27

D-95460 Bad Berneck

McSmoke_9V.indd 16 18.10.2004 12:58:19 Uhr

Mode d'emploi

McSMOKE 9V, 9V-C

58599.00.001.01

58599.00.011.01 *peut être mis en réseau*

POPP GmbH • Bad Berneck • Germany • www.popp-elektro.de

McSmoke_9V.indd 17 18.10.2004 12:58:19 Uhr

Nous nous réjouissons que vous ayez choisi McSMOKE, les détecteurs de fumée de chez POPP. Les détecteurs de fumée sont des détecteurs de danger et vous offrent la plus grande sécurité et fiabilité à vous et à votre famille. Le détecteur de fumée McSMOKE 9V (58599.00.001.01) s'utilise comme appareil autonome.
Le modèle McSMOKE 9V-C (58599.00.011.01) peut être mis en réseau par fil. La mise en réseau garantit qu'une alarme incendie sera détectée partout dans le bâtiment.

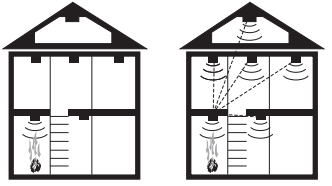


Fig. 1:
A gauche: Danger! L'alarme n'est pas transmise.
A droite: protection optimale. Tous les détecteurs mis en réseau signalent la fumée.

Emplacements recommandés et inappropriés pour détecteurs de fumée

Les détecteurs de fumée devraient être installés dans les zones suivantes:

- Un détecteur de fumée séparé devrait être installé dans chaque local à risque d'incendie.
- Placez un système d'alarme incendie dans les locaux où dorment des fumeurs ou contenant des appareils électriques.
- Protection minimale recommandée ou montage sur plafond plat et incliné.

McSmoke_9V.indd 18 18.10.2004 12:58:20 Uhr

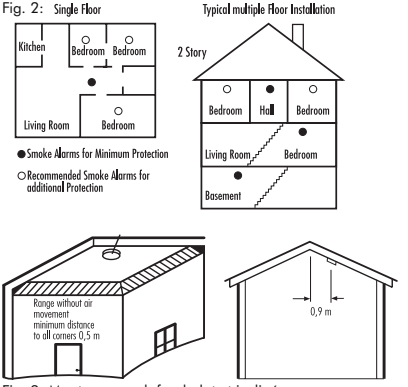


Fig. 3: Montage sur plafond plat et incliné

Les détecteurs de fumée ne devraient être installés dans aucune des zones suivantes:

- Salles de bains, cuisines, salles de douche, garages et autres locaux où le détecteur de fumée peut déclencher suite à l'influence de vapeurs, condensation, fumée normale ou gaz d'échappement.
- Combles ou autres lieux dans lesquelles des températures extrêmes peuvent apparaître (en dehors de la plage de température de service).
- Près d'endroits tels que des radiateurs ou climatiseurs, des fenêtres, des ouvertures de ventilation dans les murs, susceptibles de modifier la direction de l'écoulement d'air.
- L'appareil ne devrait pas être monté dans des endroits poussiéreux ni fortement encrassés, les accumulations de poussière dans la boîte à fumée pouvant déclencher de fausses alarmes.
- Les détecteurs de fumée ne conviennent pas pour montage mural.

McSmoke_9V.indd 19 18.10.2004 12:58:21 Uhr

La protection apportée par les détecteurs de fumée est minimisée dans les cas suivants (norme NFPA74):

- ➢ Fumer au lit
- ➢ Nettoyage avec utilisation de liquides facilement inflammables

COMPORTEMENT EN CAS D'INCENDIE

1. Restez calme;
2. Quittez immédiatement le bâtiment par le chemin le plus court;
3. En cas de fort dégagement de fumée, déplacez-vous en restant à proximité du sol;
4. Afin d'entraver la propagation du feu et le dégagement de fumée, fermez toutes les portes si cela est possible sans danger;
5. Appelez les pompiers (donnez votre nom, le lieu de l'incendie, les blessés éventuels)
6. Avertissez les autres habitants de l'immeuble. Aidez les personnes plus âgées ou handicapées et les enfants.

Indication importante:
Les détecteurs de fumée ne peuvent être installés dans les nouveaux bâtiments ou les bâtiments rénovés qu'après l'achèvement de tous les travaux (y compris la pose des revêtements de sols) et le nettoyage intégral du bâtiment.

MONTAGE, UTILISATION, TEST ET MAINTENANCE

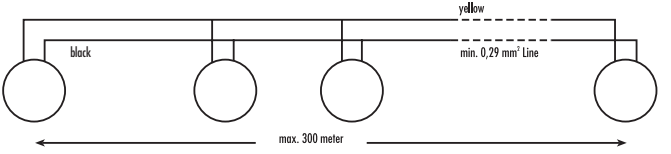
MONTAGE pour McSMOKE 9V (58599.00.001.01)

Le détecteur de fumée convient uniquement pour installation au plafond.
Fixez d'abord la plaque de montage au plafond;
Mettez la pile en place. Veillez à ce que celle-ci soit correctement placée.
Fixez le détecteur de fumée sur la plaque de montage (par rotation).

McSmoke_9V.indd 20 18.10.2004 12:58:22 Uhr

MONTAGE pour McSMOKE 9V-C (58599.00.011.01) – Mise en réseau de détecteurs de fumée

La fonction de mise en réseau permet de connecter ensemble maximum 30 détecteurs de fumée individuels. Lorsqu'un des détecteurs de fumée du réseau est déclenché par une concentration de fumée anormalement élevée, tous les autres détecteurs de fumée donnent un signal d'alarme pour avertir d'un incendie à proximité. Pour la mise en réseau des détecteurs de fumée, on recommande l'utilisation de lignes d'un diamètre de 0,29 mm^2 ou plus. Deux fils de couleur partent de chaque détecteur de fumée (jaune: signal, noir: potentiel de référence commun). Veillez à ce que seuls les fils de même couleur soient reliés entre eux d'un détecteur de fumée à l'autre.



UTILISATION: Le détecteur de fumée est prêt à fonctionner dès que les piles sont placées.

TEST: Testez le détecteur de fumée en enfonçant le commutateur „Test" pendant au moins 4 secondes (jusqu'à ce que l'alarme retentisse).
Il est recommandé de tester l'appareil 1x par semaine afin de s'assurerdu bon fonctionnement. Si aucune alarme ne retentit, remplacez la pile.

McSmoke_9V.indd 21 18.10.2004 12:58:23 Uhr

MAINTENANCE: Le détecteur de fumée ne demande pratiquement pas d'entretien. Veuillez enlever les dépôts éventuels de saleté, poussière ou insectes du détecteur de fumée à l'aide d'un aspirateur ou d'une brosse, ceux-ci pouvant déclencher de fausses alarmes.

REMPLACEMENT DES PILES

La pile 9 VCC ⎓ du détecteur de fumée devrait offrir une autonomie d'au moins un an pour un usage normal. Le détecteur de fumée possède une signalisation optique et acoustique en cas de pile trop faible. Cette signalisation se répète toutes les 30-40 s pendant env. 7 jours. Si cette signalisation apparaît, remplacez immédiatement la pile. Utilisez exclusivement des piles de 9 VCC ⎓ .

Type carbone-zinc: Eveready #216; Gold Peak #1604P (UL); Gold Peak #1604S; Gold Peak #1604G; Golden Power #G6F22; Golden Power #G6F22M; Golden Power #GE6F22; Hi-Watt #6F22MA; Hi-Watt #H6F22MX; Hi-Watt #E6F22MX; Premisafe #G6F22.

Types alcalins: Eveready Energizer #522; Gold Peak #1604A; Golden Power #GL6F22A; Hi-Watt #6LR61X; Duracell #MN1604.

Type lithium: Ultralife #U9VL.

McSmoke_9V.indd 22 18.10.2004 12:58:24 Uhr

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES McSMOKE 9V

N° art.	58599.00.001.01
Réf. commande	717 733
Détecteur de fumée:	optique
Alimentation en tension:	9 V bloc (incl.)
Alarme:	85 db à 3m
Bouton de test:	Fonction de test
Affichage LED:	Alarme
	Panne de pile
Indication acoustique:	Alarme
	Panne de pile
Humidité de l'air:	10 % à 95 % HR (sans condensation)
Température de fonctionnement:	5 °C à 40 °C
Dimensions:	Ø 107 mm, H 35 mm

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES McSMOKE 9V-C (peut être mis en réseau)

N° art.	58599.00.011.01
Réf. commande	732 651
Détecteur de fumée:	optique
Alimentation en tension:	9 V bloc (incl.)
Courant de commutation du relais:	5 A
Alarme:	85 db à 3m
Bouton de test:	Fonction de test
Affichage LED:	Alarme
	Panne de pile
Indication acoustique:	Alarme
	Panne de pile
Mise en réseau:	par câble, jusqu'à 30 appareils
Humidité de l'air:	10 % à 95 % HR (sans condensation)
Température de fonctionnement:	5 °C à 40 °C
Dimensions:	Ø 107 mm, H 35 mm

McSmoke_9V.indd 23 18.10.2004 12:58:25 Uhr

Garantie du fabricant

POPP McSMOKE est fabriqué suivant une technique moderne et est soumis à un contrôle de qualité strict. Si votre appareil devait malgré tout présenter des défauts, POPP GmbH accorde la garantie suivante.

1. Notre garantie comprend la réparation ou la livraison d'un nouvel appareil si celui-ci présente de façon prouvable des défauts de fonctionnement ou de matériau.

2. La garantie ne couvre pas l'usure normale ni les dommages de transport, pas plus que les dommages dus au non-respect des indications de montage. La garantie perd automatiquement sa validité si l'appareil a été ouvert après avoir diagnostiqué un défaut.

3. La durée de la garantie est de 24 mois à partir de la date d'achat de l'appareil par l'utilisateur final. Le respect du délai de garantie doit être prouvé par une preuve d'achat telle que facture, bon de livraison ou documents similaires.

En cas de défaut, veuillez envoyer l'appareil à l'adresse suivante avec une description du défaut:

POPP GmbH
Kulmbacher Str. 27

D-95460 Bad Berneck

McSmoke_9V.indd 24 18.10.2004 12:58:26 Uhr

Gebruiksaanwijzing

McSMOKE 9V, 9V-C

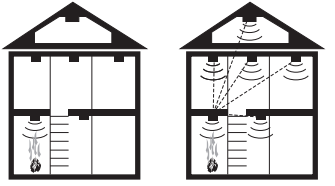
58599.00.001.01

58599.00.011.01 *met netwerkmogelijkheid*

POPP GmbH • Bad Berneck • Germany • www.popp-elektro.de

McSmoke_9V.indd 25 18.10.2004 12:58:27 Uhr

Wij zijn verheugd dat u hebt gekozen voor McSMOKE, de rookmelders van de firma POPP. De rookmelders zijn melders van gevaar en bieden u de hoogste veiligheid en betrouwbaarheid voor u en uw gezin. De rookmelder McSMOKE 9V (58599.00.001.01) dient te worden gebruikt als stand-alone-apparaat.
De uitvoering McSMOKE 9V-C (58599.00.011.01) kan via een kabel worden gekoppeld aan een netwerk. Via het netwerk wordt ervoor gezorgd dat een brandalarm overal in het gebouw wordt geregistreerd.



Afb 1:
Links: Gevaar! Het alarm wordt niet doorgegeven.
Rechts: Optimale bescherming. Alle op het netwerk aangesloten melders signaleren rook.

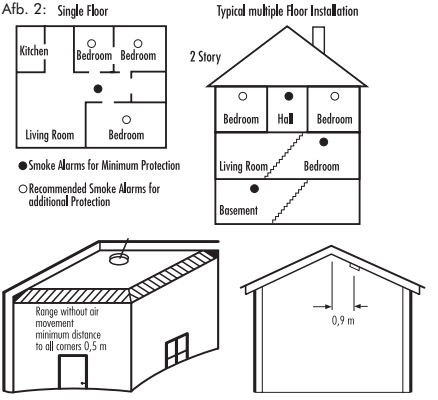
Getest conform ISO/DIS 12239; BS 5446-1:2000 (VDS, CE, GS, BS teken)

Aanbevolen en ongeschikte locaties voor rookmelders

Rookmelders moeten op de volgende plaatsen worden gemonteerd:

- In elke brandgevaarlijke ruimte moet een aparte rookmelder worden geïnstalleerd.
- Plaats een rookalarmsysteem in ruimten waarin rokers slapen of waar zich elektrische apparaten bevinden.
- Minimale / aanbevolen bescherming en montage op vlak en schuin plafond.

McSmoke_9V.indd 26 18.10.2004 12:58:27 Uhr



Afb. 3: Montage op vlak en schuin plafond

Rookmelders moeten niet op de volgende plaatsen worden gemonteerd:

- Badkamers, keukens, doucheruimten, garages en andere ruimten waar de rookmelder door dampen, condens, normale rook of uitlaatgassen zou kunnen worden geactiveerd.
- Zolders of andere plaatsen waar extreme temperaturen kunnen optreden (buiten de bedrijfstemperatuur).
- Dichtbij plaatsen zoals radiatoren of airco's, ramen en andere ventilatieopeningen waarbij de richting van de luchtstroom kan veranderen.
- Het apparaat mag niet op stoffige of sterk vervuilde plaatsen worden gemonteerd, omdat stofophopingen in de rookkamer vals alarm kunnen veroorzaken.
- Rookmelders zijn niet geschikt voor wandmontage.

McSmoke_9V.indd 27 18.10.2004 12:58:28 Uhr

De bescherming die rookmelders bieden, is in de volgende gevallen uiterst gering (standaard NFPA74):

- Roken in bed
- Schoonmaken met behulp van licht ontvlambare vloeistoffen

HOE TE HANDELEN IN EEN NOODSITUATIE

1. Bewaar uw kalmte
2. Verlaat het gebouw onmiddellijk en langs de kortste weg
3. Bij sterke rookontwikkeling moet u zich dicht langs de grond voortbewegen
4. Sluit alle deuren, als u daarbij geen gevaar loopt, om een verdere uitbreiding van de brand en de rookontwikkeling tegen te gaan
5. Bel de brandweer (aangifte, naam, locatie van de brand, mogelijke gewonden)
6. Waarschuw andere bewoners van het huis. Help ouderen, gehandicapten en kinderen.

Belangrijke opmerking:
Rookmelders mogen in nieuwe of gerenoveerde gebouwen pas na voltooiing van alle werkzaamheden (inclusief het leggen van vloerbedekkingen) en de volledige reiniging van het gebouw worden geïnstalleerd.

MONTAGE, GEBRUIK, TEST EN ONDERHOUD

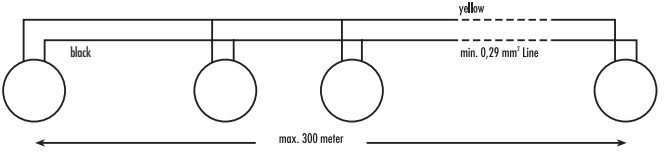
MONTAGE bij McSMOKE 9V (58599.00.001.01)

De rookmelder is alleen geschikt voor installatie aan het plafond.
Bevestig eerst de montageplaat aan het plafond.
Plaats de batterij. Zorg dat deze volgens voorschrift is geïnstalleerd.
Bevestig de rookmelder op de montageplaat (draaien).

McSmoke_9V.indd 28 18.10.2004 12:58:28 Uhr

MONTAGE bij McSMOKE 9V-C (58599.00.011.01) – netwerkkoppeling van rookmelders

De netwerkfunctie maakt het mogelijk maximaal 30 afzonderlijke rookmelders aaneen te schakelen tot een netwerk. Als een van de rookmelders binnen het netwerk door een abnormaal hoge rookconcentratie wordt geactiveerd, geven alle andere rookmelders een alarmsignaal af om de brand dichtbij te melden.
Voor de netwerkverbinding van de rookmelders verdient het aanbeveling kabels met een diameter van 0,29 mm² of groter te gebruiken. Vanaf elke rookmelder lopen twee gekleurde kabels (geel: signaal, zwart: gemeenschappelijk referentiepotentiaal). Zorg ervoor dat tussen de afzonderlijke rookmelders alleen aders van dezelfde kleur met elkaar zijn verbonden.



GEBRUIK: de rookmelder is klaar voor gebruik zodra de batterij is geplaatst.

TEST: test de rookmelder door de schakelaar "Test" gedurende min. 4 seconden in te drukken (tot het alarm klinkt). Het verdient aanbeveling het apparaat wekelijks te testen om er zeker van te zijn dat het naar behoren werkt. Als geen alarm te horen is, moet u de batterij vervangen.

McSmoke_9V.indd 29 18.10.2004 12:58:29 Uhr

ONDERHOUD: de rookmelder is nagenoeg onderhoudsvrij. Verwijder eventuele ophopingen van vuil, stof of insecten van de rookmelder met behulp van een stofzuiger of een borstel omdat die vals alarm kunnen veroorzaken.

VERVANGEN VAN DE BATTERIJEN

Voor de rookmelder hoort de 9VDC ⎓ batterij minstens een jaar bij normaal gebruik mee te gaan. De rookmelder heeft een optische en akoestische indicatie bij te zwakke batterij. Deze indicatie wordt om de 30-40 sec. gedurende ca. 7 dagen herhaald. Vervang bij deze indicatie onmiddellijk de batterij. Gebruik uitsluitend 9VDC ⎓ batterijen.

Carbon-zink-type: Eveready #216; Gold Peak #1604P (UL); Gold Peak #1604S; Gold Peak #1604G; Golden Power #G6F22; Golden Power #G6F22M; Golden Power #GE6F22; Hi-Watt #6F22MA; Hi-Watt #H6F22MX; Hi-Watt #E6F22MX; Premisafe #G6F22.

Alkalische typen: Eveready Energizer #522; Gold Peak #1604A; Golden Power #GL6F22A; Hi-Watt #6LR61X; Duracell #MN1604.

Lithium-type: Ultralife #U9VL.

McSmoke_9V.indd 30 18.10.2004 12:58:30 Uhr

TECHNISCHE GEGEVENS McSMOKE 9V

Art.nr.	58599.00.001.01
Bestelnr.	717 733
Rooksensor:	optisch
Voeding:	9 V blok (incl.)
Alarm:	85 db bij 3m
Drukknop:	testfunctie
LED-indicatie:	alarm
	batterij-uitval
Akoestische indicatie:	alarm
	batterij-uitval
Luchtvochtigheid:	10 % tot 95 % RLF (niet condenserend)
Bedrijfstemperatuur:	5 °C tot 40 °C
Afmetingen:	Ø 107 mm, H 35 mm

TECHNISCHE GEGEVENS McSMOKE 9V-C (netwerkmogelijkheid)

Art.nr.	58599.00.011.01
Bestelnr.	732 651
Rooksensor:	optisch
Voeding:	9 V blok (incl.)
Schakelstroom relais:	5 A
Alarm:	85 db bij 3m
Drukknop:	testfunctie
LED-indicatie:	alarm
	batterij-uitval
Akoestische indicatie:	alarm
	batterij-uitval
Netwerkkoppeling:	draadgebonden, maximaal 30 apparaten
Luchtvochtigheid:	10 % tot 95 % RLF (niet condenserend)
Bedrijfstemperatuur:	5 °C tot 40 °C
Afmetingen:	Ø 107 mm, H 35 mm

McSmoke_9V.indd 31 18.10.2004 12:58:31 Uhr

Fabrieksgarantie

POPP McSMOKE is met de modernste techniek geproduceerd en is onderworpen aan een strikte kwaliteitscontrole. Mochten zich toch gebreken aan uw apparaat voordoen, dan biedt POPP GmbH volgens het hiernavolgende garantie.

1. Onze garantie omvat reparatie of nieuwe levering van een apparaat als dit aantoonbaar fouten vertoont in de werking of de kwaliteit van het materiaal.

2. De garantie heeft geen betrekking op normale slijtage of transportschade en ook niet op schade ten gevolge van het niet opvolgen van de inbouwinstructies. De garantie vervalt automatisch als het apparaat na het defect geopend werd.

3. De garantietermijn bedraagt 24 maanden na aankoop van het apparaat door de consument. De in acht genomen garantietermijn moet door bewijs van aankoopdatum op de meegeleverde rekening, leveringsbon of dergelijke documenten aantoonbaar zijn.

Stuur in geval van een defect het apparaat met bijgevoegde beschrijving van het defect naar het volgende adres:

POPP GmbH
Kulmbacher Str. 27

D-95460 Bad Berneck

McSmoke_9V.indd 32 18.10.2004 12:58:32 Uhr

Käyttöohje

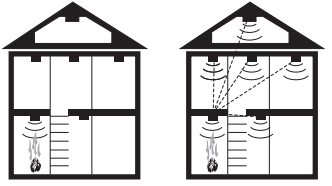
McSMOKE 9V, 9V-C

58599.00.001.01
58599.00.011.01 *verkotettava*

POPP GmbH • Bad Berneck • Germany • www.popp-elektro.de

McSmoke_9V.indd 33 18.10.2004 12:58:33 Uhr

Olet hankkinut POPP-yrityksen valmistaman McSMOKE savunilmaisimen. Savunilmaisimet ilmoittavat vaarasta. Ne takaavat sinun ja perheesi turvallisuuden ja toimivat luotettavasti. McSMOKE 9V (58599.00.001.01) savunilmoitinta on käytettävä Stand-alone-laitteena.
McSMOKE 9V-C (58599.00.011.01) malli voidaan verkottaa johtimilla. Verkotus varmistaa hälytyksen rekisteröinnin rakennuksessa.



Kuva 1:
Vasemmalla: Varo! Hälytystä ei johdeta eteenpäin.
Oikealla: Paras mahdollinen suoja. Kaikki verkotetut ilmaisimet ilmoittavat savusta.

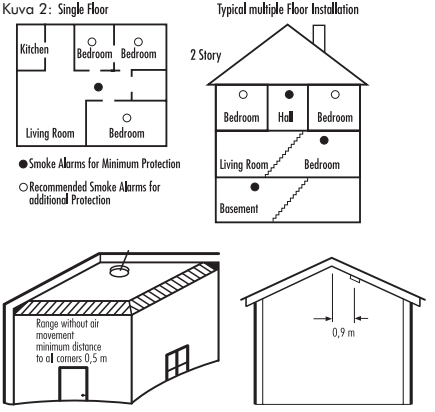
Tarkastus: ISO/DIS 12239; BS 5446-1:2000 (VDS, CE, GS, BS merkintä)

Savunilmaisinten suositeltavat ja soveltumattomat sijoituspaikat

Savunilmaisimia tulisi asentaa seuraaviin tiloihin:

- Jokaiseen tulenarkaan huoneeseen tulisi asentaa erillinen savunilmaisin.
- Sijoita savuhälytysjärjestelmä huoneisiin, joissa nukkuu tupakoitsijoita tai joissa on sähkölaitteita.
- Mimimisuoja/suositeltu suojaus sekä asennus tasakatoon ja vinoon kattoon.

McSmoke_9V.indd 34 18.10.2004 12:58:33 Uhr



Kuva 3: Asennus tasakattoon ja vinoon kattoon

Savunilmaisimia ei saa asentaa seuraaviin tiloihin:

- Kylpyhuoneet, keittiöt, suihkutilat, autotallit ja muut tilat, joissa höyryt, kondensaatio, tavallinen savu tai pakokaasut voivat aktivoida savunilmaisimen.
- Ullakot tai muut paikat, joissa voi esiintyä äärimmäisiä lämpötiloja (käyttölämpötilan ylittäviä lämpötiloja).
- Lämpöpattereiden tai ilmastointilaitteiden, ikkunoiden ja muiden tuuletusaukkojen lähelle, joiden kohdalla ilmavirtauksen suunta voi muuttua.
- Laitetta ei saisi asentaa pölyisiin tai hyvin likaisiin tiloihin, sillä savukammioon kerääntyvä pöly voi laukaista virhehälytyksen.
- Savunilmaisimet eivät sovellu asennettavaksi seinään.

McSmoke_9V.indd 35 18.10.2004 12:58:34 Uhr

Savunilmaisinten suoja alenee seuraavissa tapauksissa minimiin (standardi NFPA74):

- tupakointi vuoteessa
- puhdistus käyttämällä helposti syttyviä nesteitä

MITEN HÄTÄTAPAUKSESSA ON MENETELTÄVÄ

1. Pysyttele rauhallisena;
2. Poistu rakennuksesta välittömästi ja lyhyintä mahdollista reittiä;
3. Jos savua on runsaasti, kulje eteenpäin mahdollisimman lähellä lattiaa;
4. Estääksesi tulen ja savun leviämistä sulje ovet, jos niiden sulkeminen on mahdollista joutumatta vaaraan;
5. Soita palolaitokselle (ilmoita nimesi, tulipalopaikka ja ilmoita, jos joku on loukkaantunut)
6. Varoita talon muita asukkaita. Auta vanhuksia, vammaisia ja lapsia.

Tärkeää:
Savunilmaisimen saa asentaa uusiin tai remontoituihin rakennuksiin vasta, kun kaikki työt on suoritettu loppuun (myös lattiapintojen asennuksen on oltava valmista) ja rakennus on puhdistettu kokonaan.

ASENNUS, KÄYTTÖ, TESTAUS JA KUNNOSSAPITO

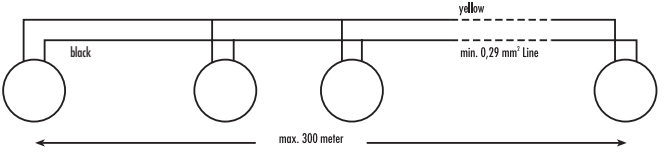
ASENNUS: McSMOKE 9V (58599.00.001.01)

Savunilmaisin voidaan asentaa ainoastaan kattoon.
Kiinnitä ensin asennuslevy kattoon.
Laita laitteeseen paristo. Varmista, että paristo on oikein paikoillaan.
Kiinnitä savunilmaisin asennuslevyyn (kiertämällä).

McSmoke_9V.indd 36 18.10.2004 12:58:34 Uhr

ASENNUS: McSMOKE 9V-C (58599.00.011.01) – savunilmaisinten verkotus

Verkotustoiminto mahdollistaa enintään 30 yksittäisen savunilmaisimen kytkemisen yhteen verkkoon. Jos yksi verkkoon asennetuista savunilmaisimista antaa hälytyksen, koska savua on epätavallisen paljon, myös kaikki muut savunilmaisimet antavat hälytyssignaalin ilmoittaakseen läheisyydessä olevasta tulipalosta. Suosittelemme käyttämään savunilmaisinten verkotuksessa johtoja, joiden halkaisija on vähintään 0,29 mm^2. Jokaisesta savunilmaisimesta lähtee kaksi värillistä johtoa (keltainen; signaali, musta: yhteinen vertailupotentiaali). Varmista, että yksittäisten savunilmaisinten välillä yhdistetään toisiinsa vain samanvärisiä johtimia.



KÄYTTÖ: Savunilmaisin on käyttövalmis heti, kun paristo on laitettu paikoilleen.

TESTI: Testaa savunilmaisimen toiminta painamalla testipainiketta vähintään 4 sekunnin ajan (kunnes kuuluu hälytys). Suosittelemme tarkistamaan laitteen oikean toiminnan kerran viikossa. Jos hälytystä ei kuulu, vaihda paristo.

McSmoke_9V.indd 37 18.10.2004 12:58:35 Uhr

KUNNOSSAPITO Savunilmaisin on lähes huoltovapaa. Puhdista mahdollinen savunilmaisimeen kertynyt lika, pöly tai hyönteiset pölynimurilla tai harjalla, sillä ne voivat saada aikaan virhehälytyksen.

PARISTOJEN VAIHTAMINEN

Savunilmaisimessa käytetään 9VDC ⎓ paristoa, joka kestää tavallisessa käytössä vähintään vuoden. Savunilmaisin ilmoittaa liian heikosta paristosta sekä optisesti että akustisesti. Näyttö toistuu 30-40 sekunnin välein noin viikon ajan. Vaihda paristo välittömästi. Käytä ainoastaan 9VDC ⎓ paristoja.

Sinkki-hiili-paristot: Eveready #216; Gold Peak #1604P (UL); Gold Peak #1604S; Gold Peak #1604G; Golden Power #G6F22; Golden Power #G6F22M; Golden Power #GE6F22; Hi-Watt #6F22MA; Hi-Watt #H6F22MX; Hi-Watt #E6F22MX; Premisafe #G6F22.

Alkaliparistot: Eveready Energizer #522; Gold Peak #1604A; Golden Power #GL6F22A; Hi-Watt #6LR61X; Duracell #MN1604.

Litiumparistot: Ultralife #U9VL.

McSmoke_9V.indd 38 18.10.2004 12:58:36 Uhr

TEKNISET TIEDOT McSMOKE 9V

Tuotenro	58599.00.001.01
Tilausnro	717 733
Savutunnistin:	optinen
Jännitteensyöttö:	9 V ryhmä (sis.)
Hälytys:	85 db 3 metrissä
Koetusnappi:	testitoiminto
LED-näyttö:	hälytys
	paristo lopussa
Akustinen näyttö:	hälytys
	paristo lopussa
Ilmankosteus:	10 % - 95 % suht. ilmankosteus (ei-kondensoiva)
Käyttölämpötila:	5 °C - 40 °C
Mitat:	Ø 107 mm, K 35 mm

TEKNISET TIEDOT McSMOKE 9V-C (verkotettava)

Tuotenro	58599.00.011.01
Tilausnro	732 651
Savutunnistin:	optinen
Jännitteensyöttö:	9 V ryhmä (sis.)
Kytkentävirtarele:	5 A
Hälytys:	85 db 3 metrissä
Koetusnappi:	testitoiminto
LED-näyttö:	hälytys
	paristo lopussa
Akustinen näyttö:	hälytys
	paristo lopussa
Verkotus:	langallinen yhteys, enintään 30 laitetta
Ilmankosteus:	10 % - 95 % suht. ilmankosteus (ei-kondensoiva)
Käyttölämpötila:	5 °C - 40 °C
Mitat:	Ø 107 mm, K 35 mm

McSmoke_9V.indd 39 18.10.2004 12:58:37 Uhr

Valmistajan takuu

POPP McSMOKE on valmistettu uudenaikaisella tekniikalla ja käy läpi tiukan laatutarkastuksen. Mikäli laitteessa siitä huolimatta ilmenee puutteita, myöntää POPP GmbH takuun, jonka laajuus on seuraava:

1. Korjaamme laitteen tai vaihdamme sen uuteen,
jos siinä voidaan osoittaa ilmenevän toimintahäiriöitä tai jos siitä löytyy materiaalivirheitä.

2. Takuu ei koske kuljetuksessa tulleita vaurioita tai tavallisessa käytössä tapahtuvaa kulumista eikä asennusohjeiden noudattamatta jättämisestä aiheutuvia vikoja. Takuu raukeaa automaattisesti, jos laite on avattu vian ilmaannuttua.

3. Takuu on voimassa 24 kuukautta sen ostopäivämäärästä. Ostopäivämäärä on pystyttävä todistamaan joko kuitin, vastaanottotodistuksen tai vastaavan avulla.

Lähetä viallinen laite alla olevaan osoitteeseen; liitä mukaan kuvaus laitteessa olevasta viasta/puutteesta.

POPP GmbH
Kulmbacher Str. 27

D-95460 Bad Berneck

McSmoke_9V.indd 40 18.10.2004 12:58:38 Uhr

Instrucciones para el uso

McSMOKE 9V, 9V-C

58599.00.001.01
58599.00.011.01 *interconectable*

POPP GmbH • Bad Berneck • Germany • www.popp-elektro.de

McSmoke_9V.indd 41 18.10.2004 12:58:38 Uhr

Nos alegramos que se haya decidido por McSMOKE, los avisadores de humos de la casa POPP. Los avisadores de humos son avisadores de peligro y le ofrecen la máxima seguridad y fiabilidad para Ud. y su familia. El avisador de humos McSMOKE 9V (58599.00.001.01) se utiliza como aparato autónomo.
La ejecución McSMOKE 9V-C (58599.00.011.01) se puede conectar en red por medio de cable. Por medio de la interconexión se asegura que una alarma de incendio se registra en el edificio.

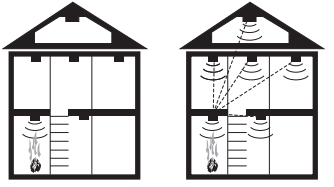


Fig. 1:
A la izquierda: ¡Peligro! La alarma no se transmite.
A la derecha: Protección óptima. Todos los avisadores interconectados indican humo.

Controlado según ISO/DIS 12239; BS 5446-1:2000 (¡Símbolo VDS, CE, GS, BS)

Lugares recomendados y lugares inapropiados para avisadores de humos

Los avisadores de humos deben montarse en las siguientes zonas:

- En cada sala con peligro de incendio debe instalarse un avisador de humos independiente.
- Posicione un sistema de alarma de humo en lugares en los que duermen fumadores o donde se encuentran aparatos eléctricos.
- Protección mínima / recomendada, así como montaje en techos planos e inclinados.

McSmoke_9V.indd 42 18.10.2004 12:58:39 Uhr

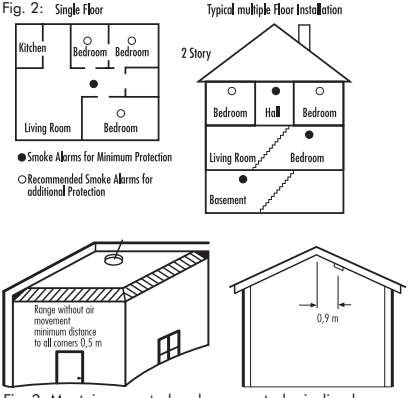


Fig. 3: Montaje en un techo plano y un techo inclinado

En ninguna de las siguientes zonas deben montarse avisadores de humos:

- Cuartos de baño, cocinas, cuartos de ducha, garajes y otros lugares donde los avisadores de humos puedan activarse por vapores, condensación, humo normal o gases de escape.
- Desvanes u otros lugares en los que puedan presentarse temperaturas extremas (fuera de la temperatura de servicio).
- En la cercanía de lugares como calefacciones o instalaciones de aire acondicionado, ventanas y otras aberturas de ventilación en las que pueda cambiar la dirección de la corriente de aire.
- El aparato no debe montarse en zonas con polvo o demasiado sucias ya que la acumulación de polvo en la cámara de humos puede causar una falsa alarma.
- Los avisadores de humos no son apropiados para el montaje en la pared.

McSmoke_9V.indd 43 18.10.2004 12:58:40 Uhr

La protección de los avisadores de humo se minimiza en los siguientes casos (estándar NFPA74):

- Fumar en la cama
- Limpieza utilizando líquidos fácilmente inflamables

COMPORTAMIENTO EN CASO DE PELIGRO

1. Conserve la calma;
2. Abandone el edificio de inmediato y por la ruta más corta;
3. En caso de intensa generación de humo Ud. debe moverse cerca del suelo;
4. Para evitar la propagación del fuego y la generación de humo cierre todas las puertas cuando sea posible sin peligro;
5. Llame a los bomberos (indicar el nombre, lugar del incendio, posibles heridos)
6. Avise a otros vecinos. Ayude a los ancianos, minusválidos y niños.

Indicación importante:
La instalación de avisadores de humos esta permitida en edificios nuevos o en edificios renovados solo después de terminar todos los trabajos (incluida la colocación de moqueta) y la limpieza completa del edificio.

MONTAJE, USO, PRUEBA E INSTALACIÓN

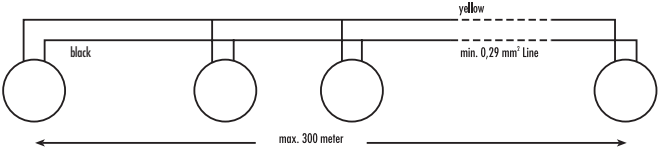
MONTAJE - McSMOKE 9V (58599.00.001.01)

El avisador de humos solo es apropiado para la instalación en un techo.
Fije primero la placa de montaje al techo;
Coloque la pila. Por favor, observe que ésta se coloque de forma correcta.
Fije el avisador de humos sobre la placa de montaje (girar).

McSmoke_9V.indd 44 18.10.2004 12:58:41 Uhr

Montaje - McSMOKE 9V-C (58599.00.011.01) – interconexión de avisadores de humos.

La función de interconexión posibilita la conexión de máximo 30 avisadores de humos individuales en una red. Cuando se activa un avisador de humos dentro de la red por medio de una concentración anormal de humo, todos los otros avisadores generan una señal de alarma para avisar el incendio en la proximidad.
Para la interconexión de los avisadores de humos se recomienda la utilización de conductores con una sección de 0,29 mm^2 o mayor. De cada avisador de humos salen dos conductores de color (amarillo: señal, negro: potencial de referencia conjunto). Asegúrese que entre los avisadores de humo individuales solamente se conecten conductores del mismo color.



USO: El avisador de humos está dispuesto para el funcionamiento tan pronto se colocan las pilas.
PRUEBA: Pruebe el avisador de humos pulsando el interruptor «Prueba» por mínimo 4 segundos (hasta que suene la alarma). Se recomienda probar el aparato semanalmente para asegurar el correcto funcionamiento. Si no suena la alarma, por favor cambie la pila.

McSmoke_9V.indd 45 18.10.2004 12:58:42 Uhr

MANTENIMIENTO: El avisador de humos es prácticamente exento de mantenimiento. Por favor, retire del avisador de humos posibles acumulaciones de suciedad, polvo o insectos por medio de una aspiradora o un cepillo ya que éstos pueden activar una alarma falsa.

CAMBIO DE LAS PILAS

Para el avisador de humos la pila 9 V CC ⎓ debe durar mínimo un año bajo uso normal. El avisador de humos posee una indicación óptica y acústica para una pila con poca carga. Esta indicación se repite cada 30 – 40 seg. durante aprox. 7 días. En caso de esta indicación, cambie de inmediato la pila. Utilice solamente pilas 9 V CC ⎓ .

Tipo carbón-zinc: Eveready #216; Gold Peak #1604P (UL); Gold Peak #1604S; Gold Peak #1604G; Golden Power #G6F22; Golden Power #G6F22M; Golden Power #GE6F22; Hi-Watt #6F22MA; Hi-Watt #H6F22MX; Hi-Watt #E6F22MX; Premisafe #G6F22.

Tipos alcalinos: Eveready Energizer #522; Gold Peak #1604A; Golden Power #GL6F22A; Hi-Watt #6LR61X; Duracell #MN1604.

Tipo - litio: Ultralife #U9VL.

McSmoke_9V.indd 46 18.10.2004 12:58:42 Uhr

DATOS TÉCNICOS McSMOKE 9 V

Nº artículo	58599.00.001.01
Nº pedido	717 733
Sensor de humo:	óptico
Alimentación de corriente:	9 V Bloque (incl.)
Alarma:	85 db a 3 m
Botón de mando:	Función de prueba
Indicador LED:	Alarma
	Fallo de la pila
Señalización acústica:	Alarma
	Fallo de la pila
Humedad del aire:	10 % a 95 % HRA (sin condensación)
Temperatura de trabajo:	5 °C a 40 °C
Dimensiones:	Ø 107 mm, H 35 mm

DATOS TÉCNICOS McSMOKE 9 V-C (interconectable)

Nº artículo	58599.00.011.01
Nº pedido	732 651
Sensor de humo:	óptico
Alimentación de corriente:	9 V Bloque (incl.)
Corriente de conmutación – relé:	5 A
Alarma:	85 db a 3m
Botón de mando:	Función de prueba
Indicador LED:	Alarma
	Fallo de la pila
Señalización acústica:	Alarma
	Fallo de la pila
Interconexión:	alámbrico, hasta 30 aparatos
Humedad del aire:	10 % a 95 % HRA (sin condensación)
Temperatura de trabajo:	5 °C a 40 °C
Dimensiones:	Ø 107 mm, H 35 mm

McSmoke_9V.indd 47 18.10.2004 12:58:44 Uhr

Garantía del fabricante

POPP McSMOKE ha sido fabricado con técnica moderna y está sometido a controles estrictos de calidad. Si a pesar de ello se presenta un imperfecto en su aparato, la empresa POPP GmbH ofrece garantía en la siguiente proporción:

1. Nuestra garantía comprende la reparación o nuevo suministro de un aparato, cuando es comprobable que presenta defectos de funcionamiento o de calidad del material.

2. La garantía no considera el desgaste natural o los daños de transporte, así como tampoco daños a causa de la inobservancia de las indicaciones de montaje. El derecho de garantía se pierde de inmediato cuando se abre el aparato por un diagnóstico de error.

3. La duración de la garantía es de 24 meses a partir de la compra del aparato por parte del consumidor final. El cumplimiento del periodo de derecho de garantía se debe probar con la fecha de compra por medio de la factura, el recibo de entrega o un documento similar.

En caso de un defecto de su aparato, por favor envíelo con la descripción del defecto a la siguiente dirección:

POPP GmbH
Kulmbacher Str. 27

D-95460 Bad Berneck

McSmoke_9V.indd 48 18.10.2004 12:58:44 Uhr

Istruzioni per l'uso

McSMOKE 9V, 9V-C

58599.00.001.01
58599.00.011.01 *collegabile in rete*

POPP GmbH • Bad Berneck • Germany • www.popp-elektro.de

McSmoke_9V.indd 49 18.10.2004 12:58:45 Uhr

Ci congratuliamo con voi per aver scelto i rivelatori di fumo McSMOKE di Popp, ovvero segnalatori di allarme che offrono la massima sicurezza ed affidabilità a tutta la vostra famiglia. Il rivelatore di fumo McSMOKE 9V (58599.00.001.01) deve essere utilizzato come dispositivo stand-alone.
La versione McSMOKE 9V-C (58599.00.011.01) può essere collegata in rete tramite filo, per garantire la segnalazione di un allarme antincendio nell'edificio.

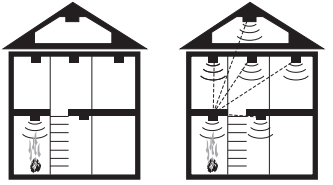


Fig. 1:
Sinistra: Pericolo! L'allarme non viene trasmesso.
Destra: Protezione ottimale. Tutti i rivelatori collegati segnalano fumo.

Certificato a norma ISO/DIS 12239; BS 5446-1:2000 (marchi VDS, CE, GS, BS)

Luoghi di installazione idonei e non idonei per i rivelatori di fumo

I rivelatori di fumo devono essere montati nei seguenti locali:

- in ogni locale a rischio di incendio si deve installare un rivelatore di fumo separato.
- Installare un sistema di rivelatori di fumo in locali in cui dormono fumatori oppure dove sono presenti apparecchiature elettriche.
- Protezione minima/consigliata e montaggio su soffitti piani ed inclinati.

McSmoke_9V.indd 50 18.10.2004 12:58:46 Uhr

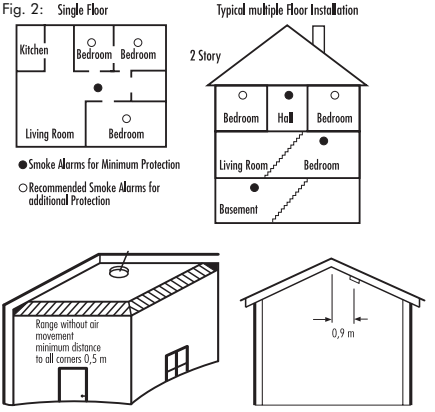


Fig. 3: Montaggio su soffitto piano e inclinato

I rivelatori di fumo non devono essere montati nei seguenti locali:

- bagno, cucina, zone doccia, garage ed altri locali in cui il rivelatore di fumo potrebbe venire attivato da vapori, condensa, normale fumo o gas di scarico.
- soffitte o altri locali in cui possono generarsi temperature estreme (al di fuori del range di temperatura di esercizio).
- In prossimità di termosifoni o impianti di climatizzazione, finestre ed altre aperture di ventilazione in cui la direzione della corrente d'aria potrebbe venire modificata.
- L'apparecchio non deve essere montato in luoghi polverosi o con forte grado di imbrattamento, poiché i depositi di polvere nella camera del fumo possono attivare un falso allarme.
- I rivelatori di fumo non sono idonei al montaggio a parete.

McSmoke_9V.indd 51 18.10.2004 12:58:46 Uhr

La protezione offerta dai rivelatori di fumo viene limitata dai seguenti fattori (standard NFPA74):

- fumare stando a letto
- pulizia con l'impiego di liquidi facilmente infiammabili

COMPORTAMENTO IN CASO DI EMERGENZA

1. Mantenere la calma;
2. Abbandonare immediatamente l'edificio scegliendo il percorso più breve;
3. in caso di forte formazione di fumo ci si deve abbassare e muovere stando vicini al pavimento;
4. per impedire l'ulteriore propagazione delle fiamme e del fumo, chiudere tutte le porte, purché ciò non comporti alcun pericolo;
5. chiamare i Vigili del Fuoco (dati, nome, luogo dell'incendio, possibili feriti);
6. avvertire gli altri coinquilini. Aiutare le persone anziane, i disabili e i bambini.

Avvertenza importante:
i rivelatori di fumo possono essere installati negli edifici di nuova costruzione o rinnovati soltanto al termine di tutti i lavori, compresa la posa dei pavimenti, e della pulizia completa dell'edificio.

MONTAGGIO, IMPIEGO, PROVA E MANUTENZIONE

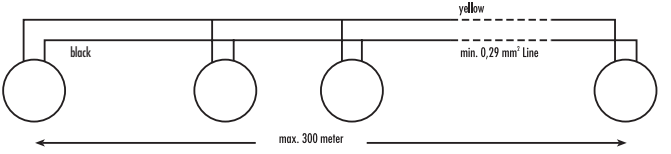
MONTAGGIO per McSMOKE 9V (58599.00.001.01)

Il rivelatore di fumo è idoneo solo all'installazione a soffitto.
Come prima cosa, fissare la piastra di montaggio al soffitto,
quindi inserire la batteria. Assicurarsi di aver inserito la batteria correttamente.
Fissare il rivelatore di fumo alla piastra di montaggio (girare).

McSmoke_9V.indd 52 18.10.2004 12:58:47 Uhr

MONTAGGIO per McSMOKE 9V-C (58599.00.011.01) - Collegamento in rete di più rivelatori di fumo

La funzione di networking consente di collegare insieme al massimo 30 rivelatori di fumo singoli per formare una rete. Se uno dei rivelatori della rete viene attivato da una concentrazione di fumo anomala, tutti gli altri rivelatori inviano un segnale di allarme di allarme per segnalare l'incendio nelle vicinanze.
Per il collegamento in rete dei rivelatori di fumo si consiglia l'impiego di cavi con un diametro di 0,29 mm^2 o superiore. Da ogni rivelatore di fumo partono due fili colorati (giallo: segnale, nero: potenziale di riferimento totale). Assicurarsi che tra i singoli rivelatori di fumo siano collegati tra loro soltanto fili dello stesso colore.



IMPIEGO: il rivelatore di fumo è operativo non appena viene inserita la batteria.
PROVA: provare i rivelatore di fumo premendo l'interruttore "Test" per almeno 4 secondi (finché non si inserisce l'allarme). Si consiglia di provare l'apparecchio una volta la settimana per assicurarsi che funzioni correttamente. Se non si inserisce l'allarme, sostituire la batteria.

McSmoke_9V.indd 53 18.10.2004 12:58:48 Uhr

MANUTENZIONE: il rivelatore di fumo non necessita quasi di manutenzione. Togliere tutti gli eventuali depositi di sporco, polvere o insetti dal rivelatore di fumo utilizzando un aspirapolvere o una spazzola, poiché possono attivare un falso allarme.

SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

Con un impiego normale, la batteria da 9V DC ⎓ del rivelatore deve avere un'autonomia di almeno un anno. Il rivelatore di fumo è dotato di un allarme ottico e acustico che indica lo stato di carica della batteria. Tale allarme si ripete ogni 30-40 sec. per ca. 7 giorni. Se l'allarme si inserisce, sostituire immediatamente la batteria scarica con una da 9V DC ⎓ .

Tipo zinco-carbone: Eveready #216; Gold Peak #1604P (UL); Gold Peak #1604S; Gold Peak #1604G; Golden Power #G6F22; Golden Power #G6F22M; Golden Power #GE6F22; Hi-Watt #6F22MA; Hi-Watt #H6F22MX; Hi-Watt #E6F22MX; Premisafe #G6F22.

Batterie alcaline: Eveready Energizer #522; Gold Peak #1604A; Golden Power #GL6F22A; Hi-Watt #6LR61X; Duracell #MN1604.

Batterie al litio: Ultralife #U9VL.

McSmoke_9V.indd 54 18.10.2004 12:58:49 Uhr

DATI TECNICI McSMOKE 9V

art. n.	58599.00.001.01
n. ordine	717 733
Sensore di fumo:	ottico
Alimentazione di tensione:	blocco 9 V (compreso)
Allarme:	85 db a 3m
Pulsante:	Funzione di prova
Spia led:	Allarme
	Batteria scarica
Allarme acustico:	Allarme
	Batteria scarica
Umidità atmosferica:	10 - 95 % u.r. (senza condensa)
Temperatura di esercizio:	5 - 40° C
Dimensioni:	Ø 107 mm, h 35 mm

DATI TECNICI McSMOKE 9V-C (collegabile in rete)

art. n.	58599.00.011.01
n. ordine	732 651
Sensore di fumo:	ottico
Alimentazione di tensione:	blocco 9 V (compreso)
Corrente di commutazione relè:	5 A
Allarme:	85 db a 3m
Pulsante:	Funzione di prova
Spia led:	Allarme
	Batteria scarica
Allarme acustico:	Allarme
	Batteria scarica
Collegamento in rete:	collegamento a filo, fino a 30 apparecchi
Umidità atmosferica:	10 - 95 % u.r. (senza condensa)
Temperatura di esercizio:	5 - 40° C
Dimensioni:	Ø 107 mm, h 35 mm

McSmoke_9V.indd 55 18.10.2004 12:58:50 Uhr

Garanzia del produttore

Il rivelatore POPP McSMOKE è stato prodotto adottando le tecnologie più avanzate ed è stato sottoposto a rigidi controlli di qualità. Ciò nonostante, qualora si rilevassero difetti all'apparecchio, la ditta POPP GmbH concede una garanzia come riportato di seguito.

1. La nostra garanzia copre la riparazione o la fornitura di un apparecchio nuovo qualora l'apparecchio presentasse difetti di funzionamento o di materiale comprovati.

2. La garanzia non copre l'usura naturale e i danni dovuti al trasporto e neppure i danni derivanti dall'inosservanza delle istruzioni di montaggio. La garanzia si estingue automaticamente se l'apparecchio viene aperto in seguito al rilevamento di un guasto.

3. La durata della garanzia è di 24 mesi dalla data in cui il consumatore finale ha acquistato l'apparecchio. La validità della scadenza del diritto alla garanzia deve essere comprovata dalla data di acquisto riportata sulla fattura allegata, sulla bolla di consegna o su documenti similari.

In caso di difetti, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al seguente indirizzo allegando una descrizione del difetto riscontrato:

POPP GmbH
Kulmbacher Str. 27

D-95460 Bad Berneck

McSmoke_9V.indd 56 18.10.2004 12:58:51 Uhr

Manual de instruções

McSMOKE 9V, 9V-C

58599.00.001.01

58599.00.011.01 *com possibilidade de ligação em rede*

POPP GmbH • Bad Berneck • Germany • www.popp-elektro.de

McSmoke_9V.indd 57 18.10.2004 12:58:52 Uhr

Parabéns por ter optado pelos detectores de fumo McSMOKE da Popp. Os detectores de fumo são indicadores de perigo que oferecem segurança e fiabilidade máximas a si e à sua família. O detector de fumo McSMOKE 9V (58599.00.001.01) deve ser usado como aparelho autónomo.
O modelo McSMOKE 9V-C (58599.00.011.01) pode ser ligado em rede através de cablagem. A ligação em rede assegura o registo do alarme de incêndio no edifício.

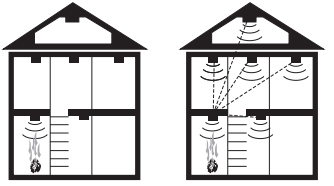


Fig. 1:
À esquerda: Perigo! O alarme não é transmitido.
À direita: Protecção ideal. Todos os detectores ligados em rede sinalizam a presença de fumo.

Testado segundo ISO/DIS 12239; BS 5446-1:2000 (logotipo VDS, CE, GS, BS)

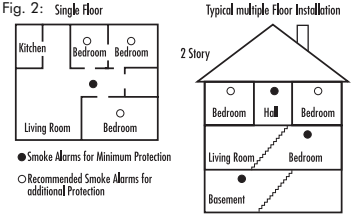
Locais recomendados e impróprios para instalar os detectores de fumo.

Os detectores de fumo devem ser instalados nas seguintes áreas:

- Em todos os espaços, em que haja risco de incêndio, deve ser instalado um detector de fumo separado.
- Instale um sistema de alarme de fumo nos espaços onde dormem fumadores ou onde se encontram equipamentos eléctricos.
- Protecção mínima/recomendada e montagem em tecto plano e inclinado

McSmoke_9V.indd 58 18.10.2004 12:58:52 Uhr

Fig. 2:



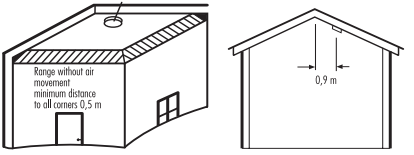


Fig. 3: Montagem em tecto plano e inclinado

Os detectores de fumo não devem ser instalados nas seguintes áreas:

- Casas de banho, cozinhas, garagens ou outros espaços, onde o detector de fumo possa ser activado por vapores, condensação, fumo normal ou gases de escape.
- Sótãos ou outros locais onde possam surgir temperaturas extremas (fora da temperatura de serviço).
- Próximo de radiadores ou ares condicionados, janelas ou outras aberturas de ventilação, onde pode ser mudada a direcção da corrente de ar.
- O aparelho não deve ser montado em locais com pó ou muito sujos, uma vez que as acumulações de pó na câmara de fumo podem fazer disparar um alarme falso.
- Os detectores de fumo não são adequados para a montagem na parede.

McSmoke_9V.indd 59 18.10.2004 12:58:53 Uhr

A protecção de detectores de fumo é reduzida ao mínimo nos seguintes casos (standard NFPA74):

- quando se fuma na cama
- quando são efectuados trabalhos de limpeza com líquidos facilmente inflamáveis

COMPORTAMENTO EM SITUAÇÕES DE EMERGÊNCIA

1. Mantenha a calma;
2. Abandone imediatamente o edifício pelo caminho mais curto;
3. Em caso de fumo intenso, desloque-se o mais próximo possível do chão;
4. Se tal for possível sem correr riscos, feche todas as portas para evitar o alastramento do fogo ou do fumo;
5. Chame os bombeiros (indicação, nome, local de incêndio, possíveis feridos)
6. Avise os outros habitantes. Ajude pessoas idosas, deficientes e crianças.

Aviso importante:
Em edifícios novos ou restaurados, os detectores de fumo só podem ser montados depois de concluídos todos os trabalhos (incluindo a colocação de pavimentos) e após uma limpeza completa do edifício.

MONTAGEM, UTILIZAÇÃO, TESTE E CONSERVAÇÃO

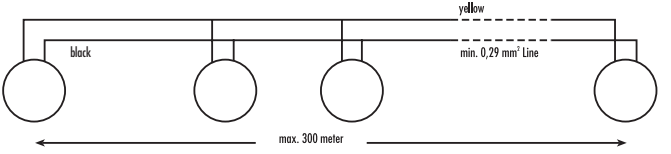
MONTAGEM do McSMOKE 9V (58599.00.001.01)

O detector de fumo é adequado apenas para a montagem em tectos.
Primeiro fixe a placa de montagem ao tecto;
Introduza a pilha. Certifique-se de que esta está correctamente instalada.
Fixe o detector de fumo à placa de montagem (girar).

McSmoke_9V.indd 60 18.10.2004 12:58:54 Uhr

MONTAGEM do McSMOKE 9V-C (58599.00.011.01) – Ligação em rede de detectores de fumo

A função de ligação em rede permite ligar, no máximo, 30 detectores de fumo individuais à mesma rede. Se um dos detectores de fumo ligado em rede disparar, devido a uma concentração de fumo anormalmente elevada, todos os outros detectores de fumo emitem um sinal de alarme, para sinalizar o incêndio nas proximidades. Para a ligação em rede dos detectores de fumo deve usar-se cabos com um diâmetro de 0,29 mm² ou maior. De cada detector de fumo saem dois cabos de cor (amarelo: sinal, preto: potencial de referência comum). Certifique-se de que entre cada um dos detectores de fumo só são ligados fios da mesma cor.



UTILIZAÇÃO: O detector de fumo fica operacional logo após a introdução da pilha.

TESTE: Teste o detector de fumo, mantendo premido o interruptor de teste durante pelo menos 4 segundos (até soar o alarme). Recomendamos que teste o aparelho 1x por semana para garantir o funcionamento correcto. Se o alarme não soar, substitua a pilha.

McSmoke_9V.indd 61 18.10.2004 12:58:55 Uhr

CONSERVAÇÃO: O detector de fumo é praticamente isento de manutenção. Retire eventuais depósitos de sujidade, pó ou insectos do detector de fumo através de um aspirador ou uma escova, uma vez que estes podem fazer disparar um alarme falso.

SUBSTITUIÇÃO DAS PILHAS

Se o detector de fumo for utilizado em condições normais, a pilha 9VDC ⎓ deverá ter pelo menos um ano de vida útil. O detector de fumo dispõe de uma indicação óptica e acústica para sinalizar que a pilha está fraca. Esta indicação repete-se num intervalo de 30-40 segundos durante aprox. 7 dias. Substitua imediatamente a pilha quando surgir esta indicação. Utilize exclusivamente pilhas 9VDC ⎓ .

Tipo zinco-carbono: Eveready #216; Gold Peak #1604P (UL); Gold Peak #1604S; Gold Peak #1604G; Golden Power #G6F22; Golden Power #G6F22M; Golden Power #GE6F22; Hi-Watt #6F22MA; Hi-Watt #H6F22MX; Hi-Watt #E6F22MX; Premisafe #G6F22.

Tipos alcalinos: Eveready Energizer #522; Gold Peak #1604A; Golden Power #GL6F22A; Hi-Watt #6LR61X; Duracell #MN1604.

Tipo lítio: Ultralife #U9VL.

McSmoke_9V.indd 62 18.10.2004 12:58:56 Uhr

DADOS TÉCNICOS McSMOKE 9V

Ref.º	58599.00.001.01
N.º de encomenda	717 733
Sensor de fumo:	óptico
Alimentação de tensão:	Pilha 9 V (incl.)
Alarme:	85 db durante 3m
Botão de toque:	Função de teste
Indicação LED:	Alarme
	Pilha gasta
Indicação acústica:	Alarme
	Pilha gasta
Humidade do ar:	10 % a 95 % de humidade relativa do ar (sem condensação)
Temperatura de serviço:	5 °C a 40 °C
Dimensões:	Ø 107 mm, A 35 mm

DADOS TÉCNICOS McSMOKE 9V-C (com possibilidade de ligação em rede)

Ref.º	58599.00.011.01
N.º de encomenda	732 651
Sensor de fumo:	óptico
Alimentação de tensão:	Pilha 9 V (incl.)
Relé de corrente de comutação:	5 A
Alarme:	85 db durante 3m
Botão:	Função de teste
Indicação LED:	Alarme
	Pilha gasta
Indicação acústica:	Alarme
	Pilha gasta
Ligação em rede:	por cablagem, até 30 aparelhos
Humidade do ar:	10 % a 95 % de humidade relativa do ar (sem condensação)
Temperatura de serviço:	5 °C a 40 °C
Dimensões:	Ø 107 mm, A 35 mm

McSmoke_9V.indd 63 18.10.2004 12:58:57 Uhr

Garantia do Fabricante

Os dispositivos POPP McSMOKE são fabricados de acordo com as tecnologias mais recentes e são sujeitas a um rigoroso controlo de qualidade. Se, apesar disso, o seu aparelho apresentar alguma anomalia a POPP GmbH oferece-lhe a seguinte garantia:

1. A garantia compreende a reparação ou o fornecimento de um novo aparelho, caso este apresente comprovadamente falhas de funcionamento ou defeitos ao nível do material.

2. A garantia não abrange o desgaste natural ou danos de transporte, nem danos resultantes da inobservância das instruções de montagem ou de uma instalação inadequada. O direito à garantia é automaticamente extinto se, de acordo com o diagnóstico de erro, o aparelho tiver sido aberto.

3. A garantia tem uma duração de 24 meses a contar da data de aquisição do aparelho por parte do consumidor final. O cumprimento do prazo de reclamação deve ser provado mediante a comprovação da data de aquisição através do recibo fornecido junto, da guia de remessa ou documento semelhante.

Na eventualidade de falha, envie o aparelho juntamente com a descrição da falha para o seguinte endereço:

POPP GmbH
Kulmbacher Str. 27

D-95460 Bad Berneck/Alemanha

McSmoke_9V.indd 64 18.10.2004 12:58:58 Uhr